

# OTA INFORMA

Information for the Foreign Community edited  
and issued by Ota International Association

**JANUARY 10, 2016 Edition**

## The 19th Japanese Speech Contest for Speakers of Other Languages

This Japanese speech contest is an opportunity for foreigners to express their feelings about living in Japan. It is held also with the purpose of encouraging language learning, deepening mutual understanding, and enhancing social interaction.

**Date: February 21, 2016 (Sunday)**

**Time:** Opens at 13:30 and starts at 14:00.

**Place:** Ota-Shi Gakushuu Bunka Center (Auditorium Hall)

**Address:** Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

**Note:** In the same building as Ota City Library.

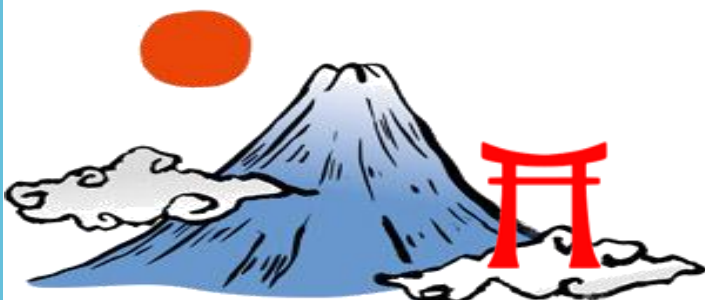
**Conditions:**

- 🌸 A foreigner whose first language is not Japanese,
- 🌸 Age 16 or above on the day of the contest,
- 🌸 Persons who have not won first or second prize in a past contest.

★ *How to apply for participation: Fill in an application form available at:  
Ota International Association and submit it by February 5, 2016 (Fri.). (It's free to participate!)*

★ *The application form is available to download from Ota City's homepage or contact us if you wish to have it send by mail or fax.*

★ *The speech must be written in Japanese (length of speech: up to 5 min.). It can be about your experiences in Japan, your feelings about Japan when you first came and now, how you think people of various cultural backgrounds can co-exist harmoniously in this society, etc. The top contestants will receive certificates of merit and prizes and all contestants will receive awards for participating in this contest.*



太田インフォルマ 2016年1月10日号 (英語版)

- P1. 「第19回外国人日本語スピーチコンテスト」開催と出場者募集
- P2. 県営住宅の入居者を募集します・国民健康保険税の納付額証明書を送付します・外国人を標的にした金の売買による投資の勧誘にご注意ください！！
- P3. 第3子以降子育て支援事業の申請受け付け  
SOS 外国人のための法律相談・市税の1月納税  
無料相談 (法律・交通事故)・エイズ&特定感染症の検査
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日  
折込チラシ：  
✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」  
「インターネットバンキング利用時の不正送金被害防止」  
✓平成28年度市民税・県民税申告のご案内  
✓外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください



**For more information:**

**Ota International Association**

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota City Hall, 11F),

**TEL:** 0276-48-1001, **FAX:** 0276-48-1012

**E-mail:** [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)



# Applying for Prefectural Housing for RENT

Application Period: 4 times a year (April, July, October, & January)

\* Tenants are chosen through a public lottery system.

## Conditions for eligibility:

- ① Families composed of 2 or more people (couple, father and/or mother and child, etc.) having difficulty renting a place to live.
- ② Single-person household such as; elderly person or person with disabilities.

**Note:** In either case, there is a limit on maximum income that can be earned.

\* A booklet with application details (conditions for qualifying, name of housing, number of vacancies, rent, etc.) and application form are available at Gunma Prefectural Housing Corporation, Ota Branch Office (located in Ota City Hall, 9F, Counter 92) and Ota Civil Engineering Office, "Ota Doboku Jimusho" (in Gunma Prefectural Ota Branch Office, 2F, located along Route 2, close to the junction with Route 312, in Ota.)



## Apply for this month's drawing (of lottery determining the occupancy of housing from April 1, 2016):

Mail the application form and necessary documents to Gunma Prefectural Housing Corporation "Gunma-Ken Juutaku Kyoukyuu Kousha" at: 〒371-0025 Gunma-Ken Maebashi-Shi Kouun-Cho 1-7-12 Juutaku Kyoukyuu Kousha Bldg., for **arrival by January 18, 2016 (Monday)**.

**Note:** Tenancy applications are accepted at any time for the Toriyama, Hama-Cho, Yaba, and Narizuka Housing Complexes, as they are not limited to the housing offer above.

**Information:** Gunma Prefectural Housing Corporation "Gunma-Ken Juutaku Kyoukyuu Kousha", TEL: 027-223-5811

## Mailing the Certificate of Tax Payment "Noufu Gaku Shoumeisho" for the National Health Insurance "Kokumin Kenkou Hoken"

Ota City Hall will mail the Certificate of Tax Payment "Noufu Gaku Shoumeisho" on January 22, 2016 (Fri.) to the heads of household who are subscribed to the National Health Insurance "Kokumin Kenkou Hoken".

This certificate (in the form of a postcard) shows the total tax amount paid from January 1 to December 31, 2015. It is necessary to have it when filing for deduction of your final income tax and Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes.

**For more information:** Ota City Hall, Tax Payment Division "Nouzei-ka," (2F, counter 23) TEL: 0276-47-1936

## Beware of "Gold Scam"!

"My wife who is a foreigner is receiving some invitations from a friend to make some money by investing in gold as well as the recruitment of others. However, we did not understand how it works. Should we trust this company?"

A friend told me that I could earn some money by investing in buying gold. Also, I could multiply my profits in a few months if recruiting others. So, I decided to give it a try. However, I did not receive a contract so I got worried. Therefore, I decided to cancel it and requested to have a refund, but they are not replying to my request.



Let's be aware of scams through invitations to invest in purchasing/selling gold targeting the foreign nationals. Customer Service Centers cannot confirm the reliability of these companies, and if it is a Multi-Level Marketing System (also known as MLM), it is subject to follow the regulations listed by the specific commercial transaction of this country. In addition, if the product is not included in the deal, it could be linked to the "Pyramid Scheme," which is prohibited by law. Moreover, the Japanese's law does not apply if it is a company abroad which can cause difficulties to get your money back.

Although, beware of the dangers of signing a contract only thinking about the profit you could make immediately. There is no profit guarantee on these businesses. Therefore, be very skeptical when you are told things such as; "Anyone can do it," "It is an easy way to make money" and "It is lucrative." Be conscious and aware of the risks before signing a contract. Also, refuse firmly the invitations even if it is from friends or acquaintances.

**For more information:** Ota City Hall, Ota Consumer Service Center 2F  
TEL: 0276-30-2220 (Working hours: Monday to Friday 9:00 ~ 16:00)



# Assistance Child-Rearing Program for the 3rd Child Onward

From April, 2016 onward, we will be accepting applications for exemption of childcare fees and subsidy for school meals for the households raising their 3rd child. ※ The persons who have already applied for the Assistance Program, will be receiving the application form by postal mail at the beginning of January.

**Application Period: From January 13 (Wed.) ~ February 12 (Fri.)** (except weekends and holidays)

※ Those who are applying for the exemption of Authorized Childcare Center Fees, please follow the information shown on the Childcare Admission Acceptance Letter "Hoikuen Nyuuen Shoudakusho."

**Conditions for Applying:** For applying to this program, all of the following conditions need to be met:

- Must be living in the same household and be raising 3 or more children, all born from April 2, 1996 onward ( those who go to private Kindergartens on the outside of Ota City must be born from April 2, 1995 onward);
- Parents and children need to be registered as residents in Ota City for more than 1 year;
- The applicant and all the other household members should be registered as full members or dependents of the health insurance system of this country;
- The parents have no unpaid municipal taxes and others (Municipal and Prefectural Inhabitant Tax, Fixed Property Tax, Light Vehicle Tax, National Health Insurance "Kokumin Kenkou Hoken" Tax, monthly childcare fees, kindergarten tuition, elementary or junior high school meal fees, rent and other fees for municipal housing, etc.). ※ The conditions may change if the child applying is less than 3 years old and he/she requires to be enrolled to a childcare facility or to an authorized center for early childhood education and care. Therefore, please consult the Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" (2F) at Ota City Hall.



**Things to bring:** Applicant's Health Insurance copy and Inkan-seal.

**Information:** Ota City Hall (2F / Counter 28) Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" TEL: 0276-47-1942



## SOS

**Legal Consultation Days for Foreigners**  
Free – Confidential – Interpreter Provided

**Date: February 7, 2016 (Sun.)**

**Consultation time: 10:00 ~ 15:00** (Reservations recommended)

**Location:** Isesaki City Hall (Higashi-Kan 5F)

**Address:** Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410

**Consultants:** Lawyers, Residence Status Specialist and Labor & Pension Specialist

**Contact:** Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange

**TEL: 027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)**

## Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 27

- **Municipal / Prefectural Inhabitant (Resident) Tax "Shikenmin Zei"** ( 4th period )
- **National Health Insurance Tax "Kokumin Kenkou Hoken Zei"** ( 7th period )

**Payments due: February 1, 2016 (Monday)**

Please don't miss making these payments by the due date. For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / No. 23), TEL: 0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 39)	Every Wednesdays	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Activity Support Division "Shimin Katsudo Shien-ka," <b>TEL: 0276-47-1897</b>	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushima Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	Jan. 21 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Jan. 18 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference <b>TEL: 0276-46-6208</b> (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> <b>TEL: 027-233-9333</b>	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," <b>TEL: 027-243-2511</b>	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	--	--

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously ~



Every week on **Mondays** (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the **1st Monday of every month** from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

**Location:** Eastern District Health & Welfare Office "Toubu Hoken Fukushima Jimusho"

**Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243 **Note:** Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

# + DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

January 11 (Monday)	I.M.	Fujigaoka Byouin ( <i>Kumano-Cho</i> )	0276-22-1281
	I.M. / Pediatrics	Fukagawa Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-0133
	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-46-3311
	Ophthalmology	Kobayashi Ganka Clinic ( <i>Hama-Cho</i> )	0276-46-7066
January 17 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Horikoshi lin ( <i>Toriyamashimo-Cho</i> )	0276-22-2660
	I.M.	Shu Clinic ( <i>Takahayashikita-Cho</i> )	0276-38-1137
	I.M.	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic ( <i>Kamitajima-Cho</i> )	0276-32-9618
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashikita-Cho</i> )	0276-55-3017
January 24 (Sunday)	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin ( <i>Obara-Cho</i> )	0277-40-4111
	I.M./ Pediatrics	Shinohara Clinic ( <i>Serada-Cho</i> )	0276-52-5501
	I.M.	Toda lin ( <i>Hachiman-Cho</i> )	0276-25-5556
	Orthopedics	Obuchi lin ( <i>Takara-Machi</i> )	0276-31-3006
January 31 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Sugitate lin ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-46-9345
	I.M. / Surgery	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika • Shoukakika ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-3891
	Ophthalmology	Josai Ganka ( <i>Niino-Cho</i> )	0276-30-4177
February 7 (Sunday)	I.M.	Murota Naika lin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	0277-78-2711
	I.M. / Pediatrics	Shimura lin ( <i>Nitta One-Cho</i> )	0276-57-2718
	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic ( <i>Takahayashikita-Cho</i> )	0276-38-0101
	Obstetrician-gynecologist	Ito Sanfujinka ( <i>Iida-Cho</i> )	0276-45-2330
February 11 (Thursday)	I.M. / Pediatrics	Kojima lin ( <i>Kumano-Cho</i> )	0276-25-0378
	I.M.	Kasuga lin ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-22-2257
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-40-2121
	Ophthalmology	Okawa Ganka ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-48-7700

\* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

**Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799**

## Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,  
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,  
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



## Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

## Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

# Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays) from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5) Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general)

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.  
Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec. 29~ Jan. 3).

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

Happy 2016

